



- 1) Le vissage de l'arroseur sur le soutien doit être fait en saisissant son attache taraudé. **N'effectuer jamais cette opération faisant levier sur le tube de lancement.**
- 2) Dans le cas où il est nécessaire tourner à man l'arroseur pour centrer le secteur à irriguer, etc.; il faudra faire attention qu'il ne fasse pas de résistance, dans ce cas la, signifiera que la fourchette (fig. 9) c'est insérée dans un dent de la couronne de transmission (fig. 51) donc, en insistant dans l'effort pour faire tourner l'arroseur on pourrait provoquer la rupture des ces organes On conseille donc, d'intervenir sur le mécanisme d'inversion (fig. 1) pour débrancher la fourchette et avoir par conséquent une rotation libre.
- 3) Graisser périodiquement (toutes les 500 heures de fonctionnement) par le graisseur approprié (fig. 5). On conseille l'emploi de graisse IP ATHESIA GREASE 2 ou son équivalent.
- 4) A la fin de la saison d'irrigation, on conseille de faire les suivantes operations:
 - a) Enlever le couvercle (fig. 55) et nettoyer l'intérieur de l'arroseur en ôtant éventuels excès de graisse ou de terreau.
 - b) Dévisser l'écrou à oreilles (fig. 41) enlever le groupe du boîtier du reducteur (fig. 30). Nettoyer le coulisseau vis sans fin (fig. 27) pour le lubrifier de nouveau avec un léger couche de la graisse susmentionnée. Remonter le boîtier du reducteur en s'assurant que l'écrou à oreilles soit bien serré que l'hélice (fig. 47) n'interfere pas avec le jet principal.
 - c) Enlever le bouchon (fig. 38) et remplacer la graisse à l'intérieur de le boîtier du reducteur (fig. 30).
- 5) Pour une révision complète de l'appareil, nous vous prions de vous adresser chez notre Revendeur autorisé dans la région
- 6) Une soigneuse observation aux susdites règles d'emploi, garantie à l'arroseur, non seulement un constant et parfois fonctionnement, mais aussi une très bonne et durable efficacité.

Important: Les composants mécaniques de l'arroseur ont été étudiés et construis pour résister au-delà de 2.000 heures de travail sans que il soit nécessaire les remplacer.

COUPLE CONIQUE (fig. 43): Au moment où il fut nécessaire remplacer la couple conique **on recommande le remplacement de tous les deux engrenages qui devront être toujours de couleur différent entre eux (blanc et noir).**



- 1) Screwing the sprinkler on its support has to be done by gripping its threaded connection. **Never do this operation by levering on the barrel.**
- 2) In case of necessity, before rotating the sprinkler by hand in order to center the sector to irrigate, check it the sprinkler can be moved freely. If the sprinkler makes resistance it means that the fork (fig. 9) is inserted in a tooth of a serrated ring (fig. 51) and by forcing the rotation of the sprinkler you can irreparably damage these two components To avoid this trouble, we recommend to act on the reversal device (fig. 1) for disconnecting the fork and having a free rotation.
- 3) We recommend to lubricate the sprinkler (every 500 hours of work) through the appropriate greaser (fig. 5). We advise using the IP ATHESIA GREASE 2 or its equivalent.
- 4) At the end of the irrigation season it is advisable to check the sprinkler as follows:
 - a) Lift up the cover (fig. 55) and clean up the inside of the sprinkler by taking out eventual excess of grease or mould.
 - b) Unscrew the wing nut (fig. 41) and take off the assembly of the holder reduction gear (fig. 30). Clean up the worm screw control rod (fig. 27) and then lubricate it again by spreading a light coating of the above described grease. Put on the holder reduction gear again being sure that the wing nut has been well tighten and that the wheel with pin (fig. 47) does not interfere with the main jet.
 - c) Lift up the cap (fig. 38) and change the grease inside the holder reduction gear (fig. 30)
- 5) For a complete overhaul of the sprinkler, please contact our Agent in your country.
- 6) A careful use of the above mentioned rules, assures a high and lasting efficiency as well as a constant perfect running.

Important: The mechanical components of the sprinkler have been engineered and manufactured to exceed 2.000 hours of work without being necessary any replacement.

BEVEL GEAR PAIR (fig. 43): In case of replacement **change both of the gears which will ever have to be of different colours (white and black).**



- 1) Para enroscar el aspersor en su soporte lo deberá hacer desde su record de conexión. **Nunca realice la operación de roscado del aspersor empujando el cañón.**
- 2) En caso necesario, antes de girar el aspersor manualmente para seleccionar el sector de giro de riego, compruebe que el aspersor gira sobre el record sin problemas ni atascos. Si el aspersor se atasca un poco, significa que el sector grande (fig.9) está insertado en un diente de un engranaje (fig.51) y forzando la rotación del aspersor usted podría romper irreparablemente estos dos componentes. Para evitar este problema, le recomendamos mover el gatillo del sistema sectorial manualmente (fig. 1) para desatascar el sector grande y conseguir una libre rotación.
- 3) Le recomendamos lubricar el aspersor (cada 500 horas de funcionamiento) a través del engrasador (fig.5). Le recomendamos que utilice grasa de IP ATHESIA GREASE 2 ó algún otro tipo de grasa similar.
- 4) Al final de la temporada de riego es recomendable comprobar el aspersor de la siguiente manera:
 - a) Levante la tapa (fig. 55) y limpie el interior del aspersor eliminando eventualmente el exceso de grasa y suciedades.
 - b) Desenrosque la tuerca de mariposa de la punta (fig. 41) y saque el mecanismo de engrane de reducción (fig.30). Limpie la varilla roscada rotatoria (fig. 27) y después lubrique esta otra vez en su parte de engranaje utilizando un poco de grasa. Coloque otra vez el eje giratorio en su sitio asegurándose que el engranaje del fondo encaja en su sitio, que el sistema de hélice y engranajes giran correctamente (fig. 47), y que no interfiere en el chorro principal.
 - c) Levante el tapón (fig. 38) y cambie la grasa del interior del engranaje de reducción.
- 5) Para una revisión completa del aspersor, por favor contacte con nuestro distribuidor de zona.
- 6) El uso cuidadoso de las reglas de mantenimiento arriba mencionadas asegurará un alto y duradero funcionamiento, efectividad, y un constante perfecto funcionamiento.

IMPORTANTE: Los componentes mecánicos del aspersor han sido diseñados y fabricados para resistir más de 2.000 horas de funcionamiento sin necesidad de recambio de alguna de sus piezas.
ENGRANAJE CONICO (fig. 43): **En caso de ser reemplazados, cambie los dos engranajes de diferente color (blanco y negro).**

GRILLO

VYR-100

**ASPERSORES
ARROSEUR
SPRINKLER**

El aspersor VYR-100 "GRILLO" es un aspersor de prestigio en producción de VYRSA. El GRILLO está fabricado con materiales de alta calidad y combina mecanismos ingeniosos con unos increíbles comportamientos hidráulicos: el resultado es dinamismo, funcionalidad y una larga garantía de funcionamiento. Incluso bajo las condiciones de funcionamiento más adversas El GRILLO nos asegura un largo periodo de funcionamiento sin el menor inconveniente, si se cumplen las normas básicas mantenimiento de precaución.

L'arroseur GRILLO constitue un des points de prestige de la production VYRSA. En effet la qualité des composantes employées, la génialité des dispositifs de fonctionnement et le rendement hydraulique, font du GRILLO L'arroseur parfait, fonctionnel et de longue durée dans le temps. Avec l'observation des précautions d'entretien très simples décrites, ne peut pas arriver aucun inconvénient, aussi, pendant un long et intense période d'irrigation.

The GRILLO sprinkler is one of the keys of the prestige of VYRSA production. The GRILLO is built of the finest materials and it combines ingenious working devices and superior hydraulic performances: the result is its reliability, dependability versatility and long troublefree-service. Even under the most onerous working conditions it insures a long-time operation without the slightest inconvenience, if the described precautionary maintenance is kept.



VYRSA

GRILLO

VYR-100

